



Број: 17-14-1-1565-2/14
Сарајево, 08. јули 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 09-07-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	789/14	

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Трећи додатни протокол уз Европску конвенцију о изручењу, сачињен у Стразбуру, 10. новембара 2010. године.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овом протоколу, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-2-5228/14
Sarajevo, 19.06.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07-07-2014 20			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
MP	17-1	1363-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola uz Evropsku konvenciju o izručenju (CETS No. 209), - *dostavlja se;*

*16. Ministarstva
07.07.14
L. Lagumdžija*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola uz Evropsku konvenciju o izručenju (CETS No. 209), sačinjen u Strazburu 10. novembra 2010. godine, na engleskom i francuskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Treći dodatni Protokol je potpisan 24. marta 2014. godine.

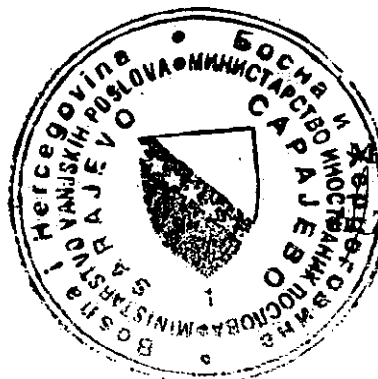
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 43. redovnoj sjednici, održanoj 21. januara 2014. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-67-60/14 o prihvatanju Trećeg dodatnog Protokola, te ovlastilo Almira Šahovića, šefa Stalne misije Bosne i Hercegovine pri Vijeću Evrope da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 100. sjednici, održanoj 10. juna 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Trećeg dodatnog Protokola uz Evropsku konvenciju o izručenju (CETS No. 209).

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

III Додатни протокол уз Европску конвенцију о изручењу

[Стразбур, 10. XI 2010.]

Државе чланице Савјета Европе, потписнице овог протокола,

Сматрајући да је циљ Савјета Европе постизање већег јединства његових чланица;

У жељи да појачају своје индивидуалне и колективне способности реаговања на криминал;

Узимајући у обзир одредбе Европске конвенције о изручењу (ЕТС, број 24), отворену за потписивање у Паризу 13. децембра 1957. године (у даљем тексту: Конвенција), као и два додатна протокола (ЕТС, бр. 86 и 98), састављена у Стразбуру 15. октобра 1975. године, односно 17. марта 1978. године;

Сматрајући да је пожељно допунити Конвенцију у одређеним аспектима, како би се поједноставио и убрзао поступак изручења ако тражена особа пристане на изручење,

Споразумјеле су се како слиједи:

Члан 1. - Обавеза изручења по поједностављеном поступку

Уговорне стране се обавезују да ће изручити једна другој по поједностављеном поступку, како је то предвиђено овим протоколом, тражена лица у складу са чланом 1. Конвенције, уз пристанак тих особа и сагласност замољене стране.

Члан 2. - Покретање поступка

1. Када је тражена особа предмет молбе за привремено хапшење у складу са чланом 16. Конвенције, изручење из члана 1. овог протокола неће бити предмет подношења молбе за изручење и пратеће документације у складу са чланом 12. Конвенције. Сљедеће информације које страна молитељица поднесе замољена страна ће сматрати довољним у сврху примјене чланова од 3. до 5. овога протокола и за доношење коначне одлуке о изручењу на основу поједностављене процедуре:

- а) идентитет особе која се тражи, укључујући и њено држављанство или држављанства када их има;
- б) орган које тражи хапшење;
- ц) постојање налога за хапшење или другог документа који има исти правни учинак или правоснажне пресуде, као и потврде да се особа тражи у складу са чланом 1. Конвенције;

д) природу и правни опис кривичног дјела, укључујући и максималну казну или казну изречену у правоснажној пресуди, укључујући и информацију да ли је неки дио пресуде већ извршен;

е) информације о застарјелости и прекиду застарјелости;

ф) опис околности у којима је дјело почињено, укључујући вријеме, мјесто и степен укључености тражене особе;

г) у мјери у којој је то могуће, посљедице кривичног дјела;

х) у случајевима у којима се изручење тражи за извршење правоснажне пресуде, да ли је пресуда донесена у одсуству.

2. Без обзира на став 1. могу се тражити додатне информације ако су информације предвиђене у наведеном ставу недовољне да омогуће замољеној страни да одлучи о изручењу.

3. У случајевима у којима је замољена страна примила молбу за изручење у складу са чланом 12. Конвенције, овај протокол ће се примјењивати *мутатис мутандис*.

Члан 3. – Обавеза да се обавијести особа

Када је особа која је тражена ради изручења ухапшена у складу са чланом 16. Конвенције, надлежни орган замољене стране обавијестиће ту особу, у складу са својим законодавством и без непотребног одлагања, о молби која се односи на њу и могућности примјене поједностављеног поступка изручења у складу са овим протоколом.

Члан 4. – Пристанак на изручење

1. Пристанак тражене особе и, ако је потребно, њено изричито одрицање од права на примјену правила о специјалитету даје се пред надлежним правосудним органом замољене стране, а у складу са законом те стране.

2. Свака ће уговорна страна усвојити мјере потребне како би се обезбиједило да пристанак и, гдје је то прикладно, одрицање, како је наведено у ставу 1., буду утврђени на такав начин да показују да их је дотична особа изразила добровољно и у пуној свијести о правним посљедицама. У том смислу, тражена особа има право на адвоката. Ако је потребно, замољена страна обезбјеђује да тражена особа има помоћ тумача.

3. Пристанак и, гдје је то прикладно, одрицање, како је наведено у ставу 1., забиљежиће се у складу са законом замољене стране.

4. У складу са ставом 5., пристанак и, гдје је то прикладно, одрицање, како је наведено у ставу 1., не могу се опозвати.

5. Свака држава може у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању, или касније у било које вријеме, изјавити да се пристанак и, гдје је прикладно, одрицање од права на примјену правила специјалитета могу опозвати. Пристанак се може опозвати све док замољена страна не донесе своју коначну одлуку о изручењу по поједностављеном поступку. У том случају, период између обавјештења о датом пристанку и обавјештења о његовом опозиву неће се узети у обзир при утврђивању периода из члана 16. став 4. ове конвенције. Одрицање од права на примјену правила специјалитета може се опозвати све до предаје дотичне особе. Свако повлачење пристанка за изручење или одрицања од права на примјену правила специјалитета забиљежиће се у складу са законом замољене стране и страна молитељица ће бити одмах обавјештена.

Члан 5. - Одрицање од права на примјену правила специјалитета

Свака држава може у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању, или касније у било које вријеме, изјавити да се правила из члана 14. Конвенције не примјењују када особа коју изручује ова држава, у складу са чланом 4. овога протокола:

- a) пристане на изручење, или
- b) пристане на изручење и изричито се одрекне права на примјену правила специјалитета.

Члан 6. - Обавјештења у случају привременог хапшења

1. Да би страна молитељица могла поднијети, гдје је примјењиво, молбу за изручење у складу са чланом 12. Конвенције, замољена страна обавијестиће у најкраћем могућем року, а најкасније десет дана након датума привременог хапшења, да ли је или није тражена особа дала свој пристанак за изручење.

2. У изузетним случајевима када замољена страна одлучи да не примјењује поједностављени поступак упркос пристанку тражене особе, она ће о томе обавијестити страну молитељицу довољно унапријед како би се омогућило да ова последња поднесе молбу за изручење прије него рок од четрдесет дана утврђен у члану 16. Конвенције истекне.

Члан 7. - Обавјештење о одлуци

Ако је тражена особа дала свој пристанак на изручење, замољена страна обавијестиће страну молитељицу о својој одлуци у вези са изручењем по поједностављеном поступку у року од двадесет дана од датума на који је особа пристала.

Члан 8. - Средства комуникације

За потребе овог протокола, комуникације могу бити прослијеђене путем електронских или било којих других средстава која пружају доказе у писаном облику, под условима који омогућавају странама да утврде њихову

аутентичност, као и путем Међународне организације криминалистичке полиције (Интерпол). У сваком случају, странка ће, на захтјев и у било које вријеме, поднијети оригинале или овјерене копије докумената.

Члан 9. - Предаја особе која треба бити изручена

Предаја се обавља у најкраћем могућем року, а по могућности у року од десет дана од дана пријема одлуке о изручењу.

Члан 10. - Сагласност након истека рока из члана 6.

Ако је тражена особа дала свој пристанак након истека рока од десет дана утврђених у члану 6. став 1. овога протокола, замољена страна ће примијенити поједностављени поступак на начин како је уређено овим протоколом, ако још није примила молбу за изручење у смислу члана 12. Конвенције.

Члан 11. - Транзит

У случају транзита у складу са условима утврђеним у члану 21. Конвенције, када особа треба бити изручена у поједностављеном поступку на захтјев стране, примјењују се сљедеће одредбе:

- а) молба за транзит мора садржавати податке који се траже у члану 2. став 1. овог протокола;
- б) страна замољена да одобри транзит може затражити додатне информације ако подаци предвиђени у тачки а) нису довољни да наведена страна одлучи о транзиту.

Члан 12. - Однос према Конвенцији и другим међународним документима

1. Ријечи и изрази кориштени у овоме протоколу тумаче се у смислу Конвенције. Што се тиче уговорних страна у овом протоколу, одредбе Конвенције примјењују се *мутатис мутандис* до оне мјере у којој су у складу са одредбама овог протокола.
2. Одредбе овог протокола не утичу на примјену члана 28. ст. 2. и 3. Конвенције о односима између Конвенције и билатералних или мултилатералних споразума.

Члан 13. - Мирно рјешење

Европски комитет за проблеме криминалитета Савјета Европе биће обавјештаван о примјени овог протокола те ће учинити све што је потребно како би олакшао мирно рјешавање било каквих потешкоћа које се могу појавити у његовом тумачењу и примјени.

14. - Потписивање и ступање на снагу

1. Овај ће протокол бити отворен за потписивање државама чланицама Савјета Европе које су стране или су потписале Конвенцију. Он подлијеже ратификацији, прихватању или одобравању. Потписница не може ратификовати, прихватити или одобрити овај протокол ако претходно није ратификовала, прихватила или одобрила Конвенцију или то урадила истовремено. Исправе о ратификацији, прихватању или одобравању полажу се код генералног секретара Савјета Европе.

2. Овај протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од три мјесеца након полагања треће исправе о ратификацији, прихватању или одобравању.

3. У односу на сваку државу потписницу која накнадно положи своју исправу о ратификацији, прихватању или одобравању, овај протокол ће ступити на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од три мјесеца након датума полагања.

Члан 15.- Приступање

1. Свака држава која није чланица која је приступила Конвенцији може приступити овом протоколу након његовог ступања на снагу.

2. Ово приступање се остварује полагањем исправе о приступању код генералног секретара Савјета Европе.

3. У односу на сваку државу која приступа, Протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од три мјесеца након датума полагања исправе о приступању.

Члан 16.- Територијална примјена

1. Свака држава може у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању одредити територију или територије на које се овај протокол примјењује.

2. Свака држава може, касније у свако доба, изјавом упућеном генералном секретару Савјета Европе проширити примјену овога протокола на било коју другу територију наведену у изјави. У односу на такве територије Протокол ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од три мјесеца након датума пријема такве изјаве код генералног секретара.

3. Свака изјава дата у складу са два претходна става може, у односу на сваку територију утврђену у таквој изјави, бити повучена обавјештењем упућеним генералном секретару Савјета Европе. Повлачење ће ступити на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од шест мјесеци након датума или пријема таквог обавјештења код генералног секретара.

Члан 17. - Изјаве и резерве

1. Резерве које држава изјави на било коју одредбу Конвенције или два додатна протокола ће се такође примјењивати на овај протокол, осим ако та држава не изјави друкчије у тренутку потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању. Исто се примјењује на сваку изјаву дату у односу или на основу било које одредбе Конвенције или два додатна протокола.

2. Свака држава може у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању изјавити да задржава право да не прихвати у цијелости или у дијелу члан 2. став 1. овога протокола. Друге резерве се не могу изјављивати.

3. Свака држава може у вријеме потписивања или приликом полагања своје исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању или касније, у било које вријеме, дати изјаве у складу са чланом 4. став 5. и чланом 5. овога протокола.

4. Свака држава може у цијелости или дјелимично повући резерву или изјаву коју је дала у складу са овим протоколом путем изјаве насловљене на генералног секретара Савјета Европе, која ће ступити на снагу од датума њеног пријема.

5. Ни једна уговорна страна која је изјавила резерву на члан 2. став 1. овога протокола, у складу са ставом 2. овог члана, не може захтијевати од друге уговорне стране примјену тога става. Она, међутим, може, ако је њена резерва дјелимична или условна, захтијевати примјену тог става у оној мјери у којој га је сама прихватила.

Члан 18. - Отказивање

1. Свака уговорна страна може у мјери у којој се он на њу односи отказати овај протокол обавјештењем упућеним генералном секретару Савјету Европе.

2. Такво отказивање ступа на снагу првог дана мјесеца који слиједи након истека периода од шест мјесеци након датума пријема обавјештења код генералног секретара Савјета Европе.

3. Отказивање Конвенције аутоматски подразумијева отказивање овога протокола.

Члан 19. - Обавјештења

Генерални секретар Савјета Европе обавјестиће државе чланице Савјета Европе и сваку државу која је приступила овом протоколу о:

а) сваком потпису;

б) полагању сваке исправе о ратификацији, прихватању, одобравању или приступању;

ц) сваком датуму ступања на снагу овога протокола у складу са чл. 14. и 15.;

д) сваком обавјештењу у складу са чланом 4. став 5., чл. 5, 16. и 17. став 1. и сваком повлачењу таквог обавјештења;

е) свакој резерви изјављеној у складу са чланом 17. став 2. и сваком повлачењу такве резерве;

ф) сваком обавјештењу примљеном у складу са одредбама члана 18. и датуму на који отказивање ступа на снагу;

г) сваком другом акту, изјави, обавјештењу или саопштењу које се односи на овај протокол.

У потврду тога су доле потписани, прописно овлаштени, потписали овај протокол.

Састављено у Стразбуру, овога 10. дана мјесеца новембра 2010. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста једнако вјеродостојна, у једном примјерку који се похрањује у архив Савјета Европе. Генерални секретар Савјета Европе доставиће овјерене преписе свакој држави чланици Савјета Европе и државама које нису чланице које су приступиле Конвенцији.